

Group: ☐ Doer ☐ Non-Doer

ກຸ່ມ: ☐ ຜູ້ປະຕິບັດ ☐ ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ

Barrier Analysis Questionnaire

ແບບສອບຖາມການວິເຄາະອຸປະສັກ

on [put behaviour here]

ກ່ຽວກັບ [ໃສ່ຊື່ພຶດຕິກຳ]

for use with [put priority group here]

ແບບຟອມນີ້ໃຊ້ [ໃສ່ກຸ່ມເປົ້າໝາຍ]

Behaviour Statement

[insert behaviour statement here]

ຄໍາອະທິບາຍດ້ານພຶດຕິກຳ

[ໃສ່ຄໍາອະທິບາຍພຶດຕິກຳຢູ່ບ່ອນນີ້]

Interview Data ຂໍ້ມູນຜູ້ສຳພາດ

Interviewer's Name ຊື່ຜູ້ສຳພາດ: _____ Questionnaire Number ເລກທີແບບສອບຖາມ: _____

Date ວ.ດ.ປ: ____/____/____ Community ຊື່ບ້ານ: _____

Scripted Introduction

Hello, my name is _____ and I am part of a study team looking into [enter here the purpose of your study – for example “things people do to avoid diarrhoea”; never mention the behaviour here]. The study includes an interview regarding this topic and will take about 20 minutes. I would like to hear your views on this topic. You do not have to participate in the study and nothing will happen if you decide not to. Likewise, if you decide to be interviewed, you will not receive any material or other benefits. I will not record your name and everything you tell me will be held in strict confidence.

Would you like to talk with me? [If not, thank the respondent for her/his time.]

Consent was provided: YES NO

ຄໍາແນະນຳ

ສະຍາຍາດີ ຂ້າພະເຈົ້າຊື່ວ່າ..... ແລະ ຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນທີມງານເກັບກຳຂໍ້ມູນ ມາຈາກ [ລະບຸຈຸດປະສົງຂອງຫົວຂໍ້ທີ່ທ່ານສຶກສາ – ຕົວຢ່າງ “ສິ່ງທີ່ປະຊາຊົນປະຕິບັດ ເພື່ອຫຼີກລ້ຽງພະຍາດຖອກທ້ອງ”; ຫ້າມລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້].

ການສຶກສາທີ່ລວມທັງການສຳພາດໃນຫົວຂໍ້ນີ້ ແລະ ຈະໃຊ້ເວລາປະມານ 20 ນາທີ. ພວກເຮົາຢາກຟັງຄວາມຄິດຂອງທ່ານຕໍ່ຫົວຂໍ້ນີ້. ຖ້າຫາກວ່າທ່ານບໍ່ສະດວກທີ່ຈະສົນທະນານຳກໍ່ບໍ່ເປັນຫຍັງ. ແຕ່ຖ້າທ່ານສະດວກທີ່ຈະສົນທະນາກັບພວກເຮົາ ທາງທີມງານຂອງເຮົາຈະບໍ່ມີສິ່ງຕອບແທນໃດໆໃຫ້. ພວກເຮົາຈະບໍ່ບັນທຶກຊື່ຂອງທ່ານ ແລະ ທຸກຂໍ້ມູນທີ່ທ່ານໃຫ້ມາແມ່ນຈະຖືກເກັບເປັນຄວາມລັບ.

ສະນັ້ນ, ທ່ານສະດວກທີ່ຈະສົນທະນາກັບພວກເຮົາບໍ່? [ຖ້າບໍ່ສະດວກກໍ່ບໍ່ເປັນຫຍັງ, ສະແດງຄວາມຂອບໃຈ]

ໄດ້ຮັບຄວາມຍິນຍອມ: ໄດ້ ບໍ່ໄດ້

Section A: Doer/Non-Doer Screening Questions

[There are usually multiple screening questions. The first question(s) is usually used to identify whether the person is the correct type of respondent (your priority group). The next questions verify whether the respondent has done the surveyed behaviour. Depending on the detail of the behaviour statement there could be fewer or more questions. **The questions below are just examples – amend them as required.**]

ພາກ A: ຄຳຖາມກັ້ນຕອງ ຜູ້ປະຕິບັດ/ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ

[ຕາມປົກກະຕິແລ້ວ ຈະມີຫຼາຍຄຳຖາມທີ່ໃຊ້ເພື່ອການກັ້ນຕອງ. ຄຳຖາມທຳອິດແມ່ນໃຊ້ເພື່ອລະບຸວ່າບຸກຄົນນັ້ນແມ່ນຜູ້ຕອບແບບສອບຖາມທີ່ຖືກຕ້ອງ ຫຼືບໍ່ (ກຸ່ມເປົ້າໝາຍຂອງທ່ານ). ຄຳຖາມຕໍ່ໄປແມ່ນໃຊ້ເພື່ອກວດສອບວ່າ ຜູ້ຕອບແບບສອບຖາມໄດ້ປະຕິບັດພຶດຕິກຳທີ່ເຮົາກຳລັງດຳເນີນການສຶກສາ ຫຼື ບໍ່. ຄຳຖາມກັ້ນຕອງສາມາດມີ 2 ຫາ 3 ຂໍ້ ຫຼື ຫຼາຍກວ່ານັ້ນ ເຊິ່ງຂຶ້ນກັບລາຍລະອຽດຂອງພຶດຕິກຳທີ່ເຮົາດຳເນີນການສຶກສາ. **ຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້ເປັນພຽງແຕ່ຕົວຢ່າງ – ທ່ານສາມາດແກ້ໄຂໄດ້ຕາມຕ້ອງການ.**]

1. Did you give birth within the last 6 months?

- ☐ A. Yes → [Ask the next question.]
- ☐ B. No → [End the interview and look for another respondent.]
- ☐ C. Won't say → [End the interview and look for another respondent.]

ທ່ານໄດ້ໃຫ້ກຳເນີດລູກບໍ່ໃນໄລຍະຫົກເດືອນຜ່ານມາ?

- ☐ A. ແມ່ນແລ້ວ → [ຖາມຄຳຖາມຕໍ່ໄປ]
- ☐ B. ບໍ່ແມ່ນ → [ສິ້ນສຸດການສຶກສາ ແລະ ຊອກຫາຜູ້ຕໍ່ໄປ]
- ☐ C. ບໍ່ມີຄຳຕອບ → [ສິ້ນສຸດການສຶກສາ ແລະ ຊອກຫາຜູ້ຕໍ່ໄປ]

2. After your baby was delivered how long was it before you put your baby to the breast?

- ☐ A. Within 1 hour → [Mark the respondent as a DOER and continue to section B.]
- ☐ B. Within more than one hour → [Mark the respondent as a NON-DOER and continue to section B.]
- ☐ C. Never breastfed her baby → [End the interview and look for another respondent.]
- ☐ D. Won't say / No response → [End the interview and look for another respondent.]

ຫຼັງຈາກເກີດລູກ ດົນປານໃດທີ່ທ່ານເອົານົມໃຫ້ລູກທ່ານກິນ?

- ☐ A. ພາຍໃນ 1 ຊົ່ວໂມງ → [ໃຫ້ລະບຸວ່າຜົວແມ່ນຜູ້ປະຕິບັດ ແລະ ຂ້າມໄປຄຳຖາມພາກ B ເພື່ອສຳພາດຜູ້ເປັນຜົວ]
- ☐ B. ຫຼາຍກວ່າ 1 ຊົ່ວໂມງ → [ໃຫ້ລະບຸວ່າຜົວບໍ່ແມ່ນຜູ້ປະຕິບັດ ແລະ ຂ້າມໄປຄຳຖາມພາກ B ເພື່ອສຳພາດຜູ້ເປັນຜົວ]
- ☐ C. ບໍ່ໄດ້ເອົາໃຫ້ລູກກິນ → [ສິ້ນສຸດການສຶກສາ ແລະ ຊອກຫາຜູ້ຕໍ່ໄປ]
- ☐ D. ບໍ່ມີຄຳຕອບ → [ສິ້ນສຸດການສຶກສາ ແລະ ຊອກຫາຜູ້ຕໍ່ໄປ]

DOER/NON-DOER CLASSIFICATION TABLE

[This table provides a summary of what answers need to be provided for the respondent to be marked as 1) Doer or 2) Non-Doer, or 3) as a person who should not be interviewed. If your enumerators find using this table too difficult, you can delete it and rely on the instructions written after the answer to each of the screening questions alone.]

[ຕາຕະລາງນີ້ສະແດງແມ່ນໄດ້ສັງລວມຄໍາຕອບທີ່ສາມາດລະບຸໄດ້ວ່າຜູ້ຖືກສຳພາດນັ້ນເປັນ 1) ຜູ້ປະຕິບັດ, 2) ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ, ຫຼື 3) ຜູ້ທີ່ບໍ່ຄວນສຳພາດ. ຖ້າຫາກພົບວ່າການນຳໃຊ້ຕາຕະລາງນີ້ຍາກເກີນໄປ, ທ່ານສາມາດລຶບອອກ ແລະ ອີງໃສ່ຂໍ້ມູນທີ່ໄດ້ຈາກຄໍາຕອບຂອງແຕ່ລະຄໍາຖາມກັນຕອງພຽງຢ່າງດຽວ]

DOER (ALL of the following) ຜູ້ປະຕິບັດ	NON-DOER (ANY one of the following) ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ	DO NOT INTERVIEW (ANY one of the following) ບໍ່ໄດ້ສຳພາດ
Question 1 = A ຄໍາຖາມຂໍ້ 1 = A		Question 1 = B, C ຄໍາຖາມຂໍ້ 1 = B, C
Question 2 = A ຄໍາຖາມຂໍ້ 2 = A	Question 2 = B ຄໍາຖາມຂໍ້ 2 = B	Question 2 = C, D ຄໍາຖາມຂໍ້ 2 = C, D

The respondent is a: ☐ Doer ☐ Non-Doer

ຜູ້ຕອບແມ່ນ ☐ ຜູ້ປະຕິບັດ ☐ ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ

Section B: Research Questions

Behaviour Explanation *[include only if the behaviour might be unknown or unclear to the respondent]*

In the following questions, I am going to be talking about *[put the term here, e.g. “feeding your child with meals containing at least four food groups”]*. By this I mean *[put the explanation here; if you are talking about a certain product, such as modern sanitary pads, show it]*.

ພາກ B: ຄຳຖາມຄົ້ນຄວ້າ

ອະທິບາຍກ່ຽວກັບພຶດຕິກຳທີ່ເຮົາດຳເນີນການສຶກສາ *[ອະທິບາຍໃນກໍລະນີທີ່ພຶດຕິກຳດັ່ງກ່າວອາດບໍ່ເປັນທີ່ຮູ້ຈັກ ຫຼື ບໍ່ຈະແຈ້ງສຳລັບຜູ້ຕອບແບບສອບຖາມ ເທົ່ານັ້ນ]*

ໃນຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າຈະສືບທະນາກ່ຽວກັບ *[ລະບຸເນື້ອໃນໃສ່ນີ້, ຕົວຢ່າງ “ໃຫ້ປ້ອນອາຫານລູກຂອງທ່ານຢ່າງໜ້ອຍ ໃຫ້ຄົບ 4 ໝູ່”]*. ໃນນີ້ໝາຍຄວາມວ່າ *[ໃສ່ຄຳອະທິບາຍໃນນີ້, ຖ້າວ່າທ່ານກຳລັງສືບທະນາກ່ຽວກັບຜະລິດຕະພັນໃດໜຶ່ງ, ເຊັ່ນວ່າ ຜ້າອະນາໄມທີ່ທັນສະໄໝ, ເອົາໃຫ້ຜູ້ຕອບແບບສອບຖາມເບິ່ງ]*.

<p>If the respondent is a DOER =</p> <p>↓ only ask questions in this LEFT column ↓</p> <p>ຖ້າຜູ້ຖືກສຳພາດແມ່ນ ຜູ້ປະຕິບັດ(DOER)</p> <p>↓ ໃຫ້ຖາມຄຳຖາມທີ່ຢູ່ຫ້ອງເບື້ອງຊ້າຍມື ↓</p>	<p>If the respondent is a NON-DOER =</p> <p>↓ only ask questions in this RIGHT column ↓</p> <p>ຖ້າຜູ້ຖືກສຳພາດແມ່ນ ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ(Non-DOER)</p> <p>↓ ໃຫ້ຖາມຄຳຖາມທີ່ຢູ່ຫ້ອງຂວາມື ↓</p>
<p>1. Perceived Self-Efficacy/Skills</p> <p>ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຄວາມສາມາດ/ທັກສະໃນຕົນເອງ</p>	
<p>1.1 Doers: What makes it easy for you to <i>[put behaviour here]</i>?</p> <p><i>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</i></p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ແມ່ນຫຍັງທີ່ຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານສະດວກໃນການ <i>[ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</i>?</p> <p><i>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີ ຫຍັງອີກບໍ່?”]</i></p>	<p>1.1 Non-Doers: What would make it easy for you to <i>[put behaviour here]</i>?</p> <p><i>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</i></p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ແມ່ນຫຍັງທີ່ຈະຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານສະດວກໃນການ <i>[ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</i>?</p> <p><i>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີ ຫຍັງອີກບໍ່?”]</i></p>

<p>1.2 Doers: What makes it difficult for you to [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ແມ່ນຫຍັງທີ່ເຮັດໃຫ້ທ່ານຫຍຸ້ງຍາກໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່?”]</p>	<p>1.2 Non-Doers: What would make it difficult for you to [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ແມ່ນຫຍັງທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ທ່ານຫຍຸ້ງຍາກໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່?”]</p>
<p>2. Perceived Positive Consequences¹ ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຜົນດີທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນ</p>	
<p>Doers: What are the positive consequences of [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ມີຜົນດີຫຍັງແດ່ ທີ່ເກີດຂຶ້ນເມື່ອ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່?”]</p>	<p>Non-Doers: What would be the positive consequences of [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມີຜົນດີຫຍັງແດ່ ທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນເມື່ອ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່?”]</p>

¹ Positive consequences can be translated also as “the positive things that happen when you [insert the behaviour]”.
ຄວາມຮັບຮູ້ຜົນລັບໃນດ້ານບວກສາມາດແປໄດ້ວ່າ: “ສິ່ງທີ່ເປັນຜົນດີທີ່ເກີດຂຶ້ນ ເມື່ອທ່ານ [ລະບຸພຶດຕິກຳ]”

3. Perceived Negative Consequences ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຜົນເສຍທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນ	
<p>Doers: What are the negative consequences of [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ມີຜົນເສຍຫຍັງແດ່ ທີ່ເກີດຂຶ້ນເມື່ອ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່?”]</p>	<p>Non-Doers: What would be the negative consequences of [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “What else?”]</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມີຜົນເສຍຫຍັງແດ່ ທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນເມື່ອ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່?”]</p>
4. Perceived Social Norms ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບບັນທັດຖານຂອງສັງຄົມ	
<p>4.1 Doers: Who are all the people that approve² of you [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ມີໃຜແດ່ທີ່ເຫັນດີກັບທ່ານໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່? ແລະ ມີໃຜສະເພາະອີກບໍ່?”]</p>	<p>4.1 Non-Doers: Who are all the people that would approve of you [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມີໃຜແດ່ທີ່ຈະເຫັນດີກັບທ່ານໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່? ແລະ ມີໃຜສະເພາະອີກບໍ່?”]</p>

² The meaning of “approve” in this question is very subtle. It implies the idea of “in favour of....” It does not mean “give permission” or “allow”. Translators should use care when selecting the word to convey the meaning of this word and also “disapprove”.
ຄວາມໝາຍຂອງຄຳວ່າ “approve” ໃນຄຳຖາມນີ້ແມ່ນ ມີຄວາມລະອຽດອ່ອນຫຼາຍ. ມັນໝາຍເຖິງການສະແດງຄວາມຄິດເຫັນຕໍ່ “ການເຫັນດີ.....” ມັນບໍ່ໄດ້ໝາຍຄວາມວ່າ “ການອະນຸມັດ” ຫຼື “ການອະນຸຍາດ” ຜູ້ແປຄວນລະວັງໃນການເລືອກໃຊ້ຄຳທີ່ເໝາະສົມຕໍ່ຄຳສັບນີ້ ແລະ ຄຳວ່າ “disapprove” ກໍ່ເຊັ່ນກັນ.

<p>4.2 Doers: Who are all the people that disapprove of you [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ມີໃຜແດ່ທີ່ບໍ່ເຫັນດີກັບທ່ານໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່? ແລະ ມີໃຜສະເພາະອີກບໍ່?”]</p>	<p>4.2 Non-Doers: Who are all the people that would disapprove of you [put behaviour here]?</p> <p>[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມີໃຜແດ່ທີ່ຈະບໍ່ເຫັນດີກັບທ່ານໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]</p> <p>[ໃຫ້ຂຽນທຸກຄຳຕອບຢູ່ລຸ່ມນີ້. ໃຫ້ຖາມເຈາະຈີ້ມຕື່ມ “ມີຫຍັງອີກບໍ່? ແລະ ມີໃຜສະເພາະອີກບໍ່?”]</p>
<p>5. Perceived Access*</p> <p>ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບການເຂົ້າເຖິງສິ່ງຕ່າງໆ</p>	
<p>Doers: How difficult is it to get [put the materials or services needed for practicing the behaviour] to [put behaviour here]? Is it very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Very difficult</p> <p><input type="checkbox"/> B. Somewhat difficult</p> <p><input type="checkbox"/> C. Not difficult at all</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ມັນມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຄືແນວໃດສຳລັບທ່ານໃນການ [ລະບຸເຄື່ອງມື ຫຼື ການບໍລິການທີ່ຕ້ອງການໃນການປະຕິບັດພຶດຕິກຳ] ເພື່ອ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]. ມັນຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ, ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ</p> <p><input type="checkbox"/> B. ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ</p> <p><input type="checkbox"/> C. ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ</p>	<p>Non-Doers: How difficult would it be to get [put the materials or services needed for practicing the behaviour] to [put behaviour here]? Would it be very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Very difficult</p> <p><input type="checkbox"/> B. Somewhat difficult</p> <p><input type="checkbox"/> C. Not difficult at all</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມັນຈະມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຄືແນວໃດສຳລັບທ່ານໃນການ [ລະບຸເຄື່ອງມື ຫຼື ການບໍລິການທີ່ຕ້ອງການໃນການປະຕິບັດພຶດຕິກຳ] ເພື່ອ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້?]. ມັນຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ, ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ</p> <p><input type="checkbox"/> B. ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ</p> <p><input type="checkbox"/> C. ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ</p>
<p><small>* If there are several materials or services required for practicing the behaviour, enquire about Perceived Access in several questions, each one asking about one material / service only.</small></p> <p><small>* ຖ້າມີເຄື່ອງມື ຫຼື ການບໍລິການຈຳນວນຫຼາຍທີ່ຮຽກຮ້ອງຈຳການສຳລັບການປະຕິບັດພຶດຕິກຳ, ຖາມກ່ຽວກັບຄວາມຮັບຮູ້ໃນການເຂົ້າເຖິງໃນຫຼາຍໆຄຳຖາມ, ແຕ່ລະຄຳຖາມແມ່ນໃຫ້ຖາມກ່ຽວກັບເຄື່ອງມືດຽວ/ການບໍລິການອັນດຽວເທົ່ານັ້ນ.</small></p>	

6. Perceived Cues for Action/Reminders* ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຄວາມຈຳ	
<p>Doers: How difficult is it to remember to <i>[put behaviour here]</i> every time you need to do it? Is it very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?*</p> <p><input type="checkbox"/> A. Very difficult <input type="checkbox"/> B. Somewhat difficult <input type="checkbox"/> C. Not difficult at all</p> <p><small>* The question can also focus on remembering how to do the behaviour: "How difficult is it to remember how to ...". You can ask both types of questions.</small></p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ມັນມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຄິດແນວໃດສໍາລັບທ່ານ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ລືມວ່າ <i>[ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</i> ທຸກຄັ້ງທີ່ເຈົ້າຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດມັນ? ມັນຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ, ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ <input type="checkbox"/> B. ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ <input type="checkbox"/> C. ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ</p> <p><small>* ຄໍາຖາມນີ້ສາມາດເນັ້ນໃສ່ຄວາມຈຳໃນການປະຕິບັດພຶດຕິກຳ. "ມັນມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຄິດແນວໃດສໍາລັບທ່ານເພື່ອບໍ່ໃຫ້ລືມວ່າ....." ທ່ານສາມາດຖາມໄດ້ທັງ 2 ແບບ.</small></p>	<p>Non-Doers: How difficult do you think it would be to remember to <i>[put behaviour here]</i> every time you need to do it? Would it be very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Very difficult <input type="checkbox"/> B. Somewhat difficult <input type="checkbox"/> C. Not difficult at all</p> <p><small>* The question can also focus on remembering how to do the behaviour: "How difficult would it be to remember how to ...". You can ask both types of questions.</small></p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມັນຈະມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຄິດແນວໃດສໍາລັບທ່ານເພື່ອບໍ່ໃຫ້ລືມວ່າ <i>[ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</i> ທຸກຄັ້ງທີ່ເຈົ້າຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດມັນ? ມັນຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ, ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ <input type="checkbox"/> B. ຫຍຸ້ງຍາກໜ້ອຍໜຶ່ງ <input type="checkbox"/> C. ບໍ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ</p> <p><small>* ຄໍາຖາມນີ້ສາມາດເນັ້ນໃສ່ຄວາມຈຳໃນການປະຕິບັດພຶດຕິກຳ. "ມັນຈະມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຄິດແນວໃດສໍາລັບທ່ານເພື່ອບໍ່ໃຫ້ລືມວ່າ....." ທ່ານສາມາດຖາມໄດ້ທັງ 2 ແບບ.</small></p>
7. Perceived Susceptibility/Vulnerability ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຄວາມສ່ຽງ	
<p>Doers: How likely is it that you <i>[or "your child" or whoever the behaviour is directed to help]</i> would <i>[put problem here – for example, "get malaria"]</i> in the next <i>[put a timeframe here]</i>? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Very likely <input type="checkbox"/> B. Somewhat likely <input type="checkbox"/> C. Not likely at all</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ມັນຈະຮ້າຍແຮງຫຼາຍປານໃດ ທີ່ທ່ານ <i>[ຫຼື "ລູກຂອງທ່ານ" ຫຼື ໃຜກໍ່ຕາມທີ່ໄດ້ຮັບຜົນຈາກພຶດຕິກຳ]</i> ທີ່ຈະ <i>[ລະບຸບັນຫາໃສ່ນີ້ – ຕົວຢ່າງ "ເປັນໄຂ້ມາລາເລຍ"]</i> ໃນ <i>[ລະບຸຊ່ວງເວລາໃສ່ນີ້]</i> ຄັ້ງຕໍ່ໄປ? ມັນຈະຮ້າຍແຮງຫຼາຍ, ຮ້າຍແຮງໜ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ຮ້າຍແຮງເລີຍ?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ຮ້າຍແຮງຫຼາຍ <input type="checkbox"/> B. ຮ້າຍແຮງໜ້ອຍໜຶ່ງ <input type="checkbox"/> C. ບໍ່ຮ້າຍແຮງເລີຍ</p>	<p>Non-Doers: How likely is it that you <i>[or "your child" or whoever the behaviour is directed to help]</i> could <i>[put problem here – for example, "get malaria"]</i> in the next <i>[put a timeframe here]</i>? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Very likely <input type="checkbox"/> B. Somewhat likely <input type="checkbox"/> C. Not likely at all</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ຕາມຄວາມຄິດເຫັນຂອງທ່ານ, ມັນມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ຄິດແນວໃດ ທີ່ທ່ານ <i>[ຫຼື "ລູກຂອງທ່ານ" ຫຼື ໃຜກໍ່ຕາມທີ່ໄດ້ຮັບຜົນຈາກພຶດຕິກຳ]</i> ສາມາດ <i>[ລະບຸບັນຫາໃສ່ນີ້ – ຕົວຢ່າງ "ເປັນໄຂ້ມາລາເລຍ"]</i> ໃນ <i>[ລະບຸຊ່ວງເວລາໃສ່ນີ້]</i> ຄັ້ງຕໍ່ໄປ?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍ <input type="checkbox"/> B. ເປັນໄປໄດ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ <input type="checkbox"/> C. ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ເລີຍ</p>

8. Perceived Severity

ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຄວາມຮຸນແຮງຂອງບັນຫາ

Doers: How serious would it be if you [or “your child” or whoever the behaviour is directed to help] would [put problem here – for example, “get malaria”]? Would it be very serious, somewhat serious or not serious at all?

- ☐ A. Very serious
☐ B. Somewhat serious
☐ C. Not serious at all

ຜູ້ປະຕິບັດ: ມັນຈະຮ້າຍແຮງຫຼາຍປານໃດ ທີ່ທ່ານ [ຫຼື “ລູກຂອງທ່ານ” ຫຼື ໃຜກໍ່ຕາມທີ່ໄດ້ຮັບຜົນຈາກພຶດຕິກຳ] ຈະ [ລະບຸບັນຫາໃສ່ນີ້ – ຕົວຢ່າງ “ເປັນໄຂ້ມາລາເລຍ”? ມັນຈະຮ້າຍແຮງຫຼາຍ, ຮ້າຍແຮງໜ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ຮ້າຍແຮງເລີຍ?

- ☐ A. ຮ້າຍແຮງຫຼາຍ
☐ B. ຮ້າຍແຮງໜ້ອຍໜຶ່ງ
☐ C. ບໍ່ຮ້າຍແຮງເລີຍ

Non-Doers: How serious would it be if you [or “your child” or whoever the behaviour is directed to help] would [put problem here – for example, “get malaria”]? Would it be very serious, somewhat serious or not serious at all?

- ☐ A. Very serious
☐ B. Somewhat serious
☐ C. Not serious at all

ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມັນຈະຮ້າຍແຮງຫຼາຍປານໃດ ທີ່ທ່ານ [ຫຼື “ລູກຂອງທ່ານ” ຫຼື ໃຜກໍ່ຕາມທີ່ໄດ້ຮັບຜົນຈາກພຶດຕິກຳ] ຈະ [ລະບຸບັນຫາໃສ່ນີ້ – ຕົວຢ່າງ “ເປັນໄຂ້ມາລາເລຍ”? ມັນຈະຮ້າຍແຮງຫຼາຍ, ຮ້າຍແຮງໜ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ຮ້າຍແຮງເລີຍ?

- ☐ A. ຮ້າຍແຮງຫຼາຍ
☐ B. ຮ້າຍແຮງໜ້ອຍໜຶ່ງ
☐ C. ບໍ່ຮ້າຍແຮງເລີຍ

9. Perceived Action Efficacy

ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບປະສິດທິພາບຂອງພຶດຕິກຳ

Doers: How likely is it that you [or “your child” or whoever the behaviour is directed to help] would get [put problem here] if you [put behaviour here]? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?

- ☐ A. Very likely
☐ B. Somewhat likely
☐ C. Not likely at all

ຜູ້ປະຕິບັດ: ມັນມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍປານໃດທີ່ທ່ານ [ຫຼື “ລູກຂອງທ່ານ” ຫຼື ໃຜກໍ່ຕາມທີ່ໄດ້ຮັບຜົນຈາກພຶດຕິກຳ] ຈະໄດ້ຮັບ [ລະບຸບັນຫາໃສ່ນີ້] ຖ້າວ່າທ່ານ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]? ເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍ, ເປັນໄປໄດ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ ຫຼື ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ເລີຍ?

- ☐ A. ເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍ
☐ B. ເປັນໄປໄດ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ
☐ C. ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ເລີຍ

Non-Doers: How likely is it that you [or “your child” or whoever the behaviour is directed to help] would get [put problem here] if you [put behaviour here]? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?

- ☐ A. Very likely
☐ B. Somewhat likely
☐ C. Not likely at all

ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມັນມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍປານໃດທີ່ທ່ານ [ຫຼື “ລູກຂອງທ່ານ” ຫຼື ໃຜກໍ່ຕາມທີ່ໄດ້ຮັບຜົນຈາກພຶດຕິກຳ] ຈະໄດ້ຮັບ [ລະບຸບັນຫາໃສ່ນີ້] ຖ້າວ່າທ່ານ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]? ເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍ, ເປັນໄປໄດ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ ຫຼື ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ເລີຍ?

- ☐ A. ເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍ
☐ B. ເປັນໄປໄດ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ
☐ C. ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ເລີຍ

10. Perceived Divine Will*

ຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບສິ່ງສັກສິດ/ເຈົ້າຖິ່ນເຈົ້າຖານ

Doers: Do you think that God** approves of you [put behaviour here]?

- ☐ A. Yes
☐ B. Maybe
☐ C. No

ຜູ້ປະຕິບັດ: ທ່ານຄິດວ່າແມ່ນເປັນຍ້ອນສິ່ງສັກສິດ/ເຈົ້າຖິ່ນເຈົ້າຖານບໍ່ ທີ່ເຮັດໃຫ້ທ່ານ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]

- ☐ A. ແມ່ນ
☐ B. ອາດຈະແມ່ນ
☐ C. ບໍ່ແມ່ນ

Non-Doers: Do you think that God** would approve of you [put behaviour here]?

- ☐ A. Yes
☐ B. Maybe
☐ C. No

ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ທ່ານຄິດວ່າແມ່ນເປັນຍ້ອນສິ່ງສັກສິດ/ເຈົ້າຖິ່ນເຈົ້າຖານບໍ່ ທີ່ເຮັດໃຫ້ທ່ານ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]

- ☐ A. ແມ່ນ
☐ B. ອາດຈະແມ່ນ
☐ C. ບໍ່ແມ່ນ

* This question can also focus on the perceived cause of the problem: "Do you think that God / evil spirit / a curse / bad luck causes [put the problem here]?" But only refer to one of the causes in one question.

** Depending on the local culture, this question can also be about gods or (evil) spirits.

* ຄຳຖາມນີ້ສາມາດແນໃສ່ຄວາມຮັບຮູ້ສາຍເຫດຂອງບັນຫາ. “ທ່ານຄິດວ່າແມ່ນພະເຈົ້າ/ສິ່ງສັກສິດ/ເຈົ້າຖິ່ນເຈົ້າຖານ/ຜີສາງນາງຮ້າຍບໍ່ ທີ່ເປັນສາເຫດ.....?” ແຕ່ໃຫ້ກ່າວເຖິງສິ່ງທີ່ເປັນສາເຫດພຽງຢ່າງດຽວ ໃນຄຳຖາມໜຶ່ງ.

** ຂຶ້ນກັບວັດຖຸຂອງປະເພນີຂອງທ້ອງຖິ່ນ, ຄຳຖາມນີ້ສາມາດໝາຍເຖິງເທວະດາ/ສິ່ງສັກສິດ ຫຼື ວິຍານ/ຜີສາງນາງຮ້າຍ

11. Policy

ນະໂຍບາຍ

Doers: Are there any community laws or rules in place that made it more likely that you [put behaviour here]?

- ☐ A. Yes
☐ B. Maybe
☐ C. No

ຜູ້ປະຕິບັດ: ໃນບ້ານຂອງທ່ານໄດ້ມີກົດລະບຽບຫຍັງບໍ່ ທີ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍຂຶ້ນໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]

- ☐ A. ມີ
☐ B. ອາດຈະມີ
☐ C. ບໍ່ມີ

Non-Doers: Are there any community laws or rules in place that make it more likely that you will [put behaviour here]?

- ☐ A. Yes
☐ B. Maybe
☐ C. No

ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ໃນບ້ານຂອງທ່ານໄດ້ມີກົດລະບຽບຫຍັງບໍ່ ທີ່ເຮັດໃຫ້ມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ຫຼາຍຂຶ້ນໃນການ [ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]

- ☐ A. ມີ
☐ B. ອາດຈະມີ
☐ C. ບໍ່ມີ

12. Culture

ວັດທະນະທຳ/ຮີດຄອງປະເພນີ	
<p>Doers: Are there any cultural rules or taboos against <i>[put behaviour here]</i>?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Yes</p> <p><input type="checkbox"/> B. Maybe</p> <p><input type="checkbox"/> C. No</p> <p>ຜູ້ປະຕິບັດ: ໄດ້ມີຮີດຄອງປະເພນີ ຫຼື ການຄະລໍາຫຍັງບໍ່ທີ່ຕໍ່ຕ້ານການ <i>[ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</i>?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ມີ</p> <p><input type="checkbox"/> B. ອາດຈະມີ</p> <p><input type="checkbox"/> C. ບໍ່ມີ</p>	<p>Non-Doers: Are there any cultural rules or taboos against <i>[put behaviour here]</i>?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Yes</p> <p><input type="checkbox"/> B. Maybe</p> <p><input type="checkbox"/> C. No</p> <p>ຜູ້ບໍ່ປະຕິບັດ: ມີຮີດຄອງປະເພນີ ຫຼື ການຄະລໍາຫຍັງບໍ່ທີ່ຕໍ່ຕ້ານການ <i>[ລະບຸພຶດຕິກຳໃສ່ບ່ອນນີ້]</i>?</p> <p><input type="checkbox"/> A. ມີ</p> <p><input type="checkbox"/> B. ອາດຈະມີ</p> <p><input type="checkbox"/> C. ບໍ່ມີ</p>

Go through the questionnaire and check whether all answers were recorded.

Thank the respondent for her / his time!

ສິ່ງສໍາຄັນ...ກ່ອນສະແດງຄວາມຂອບໃຈຕໍ່ຜູ້ໃຫ້ສໍາພາດ ແລະ ສິ້ນສຸດການສໍາພາດ

...ສິ່ງທີ່ບໍ່ຄວນລືມຄື ທ່ານຕ້ອງໄດ້ກວດກາຄືນທຸກຄໍາຖາມຂ້າງເທິງວ່າໄດ້ຖືກບັນທຶກຢ່າງຖືກຕ້ອງ ແລະ ຄົບຖ້ວນແລ້ວບໍ່?